L. 12.170/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de
gislation, deuxième chambre,
isi par le Ministre de
Intérieur, le 14 novembre 1974,
une demande d'avis sur un projet
arrêté royal "fixant les types
raccords utilisés en matière
prévention et de lutte contre
incendie", a donné le 16 décem-
e 1974 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e november 1974 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de type-koppelingen gebruikt inzake brandvoorkoming en -bestrijding", heeft de 16e december 1974 het volgend advies gegeven :

Afin de mieux préciser la portée de l'article 1er, il est proposé de le rédiger comme suit :

"Article 1er.-

Les installations et les équipements destinés à la lutte contre l'incendie doivent être munis de demi-raccords conformes à l'un des types décrits aux annexes 1, 2 et 3 du présent arrêté".

*

A l'article 3, s'il se conçoit d'obliger les services officiels à posséder des pièces intermédiaires leur permettant de se servir d'équipements divers, il ne s'indique pas de faire peser la même obligation sur les services privés, qui, en principe, ne sont pas appelés à intervenir en dehors de leur établissement.

Il est, dès lors, proposé de rédiger l'article 3 ainsi qu'il suit :

"Article 3.-

Les services de la protection civile, les services d'incendie des communes, des agglomérations et des fédérations de communes sont tenus de disposer, dans un délai de deux ans, d'un nombre suffisant de pièces intermédiaires leur permettant de se servir, en cas d'incendie, des divers équipements et installations existant dans la zone où ils peuvent être appelés à intervenir.

Les services privés de prévention et de lutte contre l'incendie sont tenus de disposer dans un délai de

.../...

deux ans d'un nombre suffisant de pièces intermédiaires permettant de connecter leurs équipements et installations aux demi-raccords des types décrits aux annexes 1, 2 et 3 du présent arrêté".

Par ailleurs, il s'indique de placer cet article avant l'article 2 du projet.

*

Pour éviter toute erreur d'interprétation, il y a lieu d'ajouter au début de l'article 2 (qui deviendrait l'article 3) les mots "Sans préjudice de l'article 2, les personnes physiques ...".

*

L'arrêté royal du 4 avril 1972 fixant les conditions générales reprises dans la norme NBN 713-010 relative à la protection contre l'incendie dans les bâtiments élevés prévoit l'observation de la norme NBN 309 en ce qui concerne les raccords à baïonnette pour standpipe placés sur les hydrants souterrains.

Selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, les raccords prévus par le projet ne concernent que les hydrants muraux et les dévidoirs.

Comme le projet ne distingue pas entre les raccords, il y a lieu d'y ajouter un article 4 qui pourrait être rédigé comme suit :

.../...

"Article 4.-

Le présent arrêté ne concerne pas les raccords à baïonnette pour standpipe placés sur les hydrants souterrains de 80 et conformes à la norme NBN 309".

*

L'article 4 du projet deviendrait l'article 5.

Voor een nauwkeuriger weergave van de strekking van artikel 1 redigere men de tekst als volgt :

"Artikel 1.-

De installaties en uitrustingen voor brandbestrijding moeten zijn voorzien van koppelstukken die gelijkvormig zijn aan een van de types beschreven in de bijlagen 1, 2 en 3 van dit besluit".

*

Wat artikel 3 betreft, kan wel worden aangenomen dat aan officiële diensten de verplichting wordt opgelegd om te beschikken over overgangsstukken welke het mogelijk moeten maken allerhande uitrustingen te bezigen, maar het gaat niet op dezelfde verplichting op te leggen aan private diensten die principieel niet buiten hun inrichting dienen op te treden.

Derhalve wordt voorgesteld artikel 3 als volgt te redigeren :

"Artikel 3.-

De diensten van de civiele bescherming, de brandweerdiensten van de gemeenten, van de agglomeraties en van de federaties van gemeenten moeten binnen twee jaar beschikken over een voldoende aantal overgangsstukken die het hun mogelijk moeten maken in geval van brand de verschillende uitrustingen en installaties te bezigen die bestaan in het gebied waar op hen een beroep kan worden gedaan.

.../...

De private diensten voor brandvoorkoming en -bestrijding moeten binnen twee jaar beschikken over een voldoende aantal overgangsstukken die het mogelijk moeten maken hun uitrustingen en installaties aan te sluiten aan de koppelstukken van de types beschreven in de bijlagen 1, 2 en 3 3 van dit besluit".

Dit artikel zou overigens vóór artikel 2 van het ontwerp moeten komen.

*

Ten einde iedere verkeerde interpretatie te voorkomen, dient het begin van artikel 2 (dat artikel 3 zou worden) als volgt te worden geredigeerd : "Onverminderd artikel 2, beschikken de natuurlijke personen en de rechtspersonen die werken met koppelstukken van een ander type dan die welke in artikel 1 zijn bedoeld, over ...".

*

Het koninklijk besluit van 4 april 1972 houdende vaststelling van de algemene eisen, vervat in de norm NBN 713-010 betreffende de brandbeveiliging in de hoge gebouwen bepaalt dat de norm NBN 309 moet worden nageleefd wat betreft de bajonetkoppelingen voor standpipe geplaatst op de ondergrondse hydranten.

Naar aan de Raad van State is verklaard, hebben de in het ontwerp bedoelde koppelstukken alleen betrekking op muurhydranten en haspels.

.../...

Aangezien het ontwerp geen onderscheid maakt tussen de koppelstukken, dient daarin een artikel 4 te worden opgenomen dat als volgt kan worden geredigeerd :

"Artikel 4.-

Dit besluit heeft geen betrekking op de bajonet-koppelingen voor standpipe geplaatst op de ondergrondse hydranten van 80 en in overeenstemming met de norm NBN 309".

*

Artikel 4 van het ontwerp wordt dan artikel 5.

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN.